



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

### Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

**English:** Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

**Time:** Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).  
Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

**Time:** 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



### とよなかし がいこじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

**英語:** 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

**時間:** ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

**時間:** 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

### —★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

#### ■Financial Aid for School Related Fees

**Contents:** Aid for a part of fees for school supplies, school trip, school lunch and so on.

**Eligibility:** Guardians of children who attend an elementary/middle school or other mandatory education school (except households on welfare). Income examination applied. If you haven't reported the income of 2022, please do so. Need to be applied for every year.

**Apply:** May 25 (Thu.) 2023 - Feb. 29 (Thu.) 2024 on City's website. Please inquire for more information.

**Inquiries:** School and Student Health Div. Tel. 06-6858-2553

#### ■Toyonaka City Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

**Application form available:** May 2 (Tue.) - 15 (Mon.) (except Sat., Sun. and holidays) 9:00 - 17:15

**Place:** Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai Collaboration Center "Chocolat", Shinsenri Branch Office.

**Apply:** Send the application form to Toyonaka City Public Housing Center on or before May 15 (Mon.) (postmarked on the day)

**Inquiries:** Toyonaka City Public Housing Center Tel. 06-6858-2395

#### ■就学援助費の申し込み受け付け開始

**内容:** 学用品、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助

**対象:** 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

**申し込み:** 5月25日(木)~2024年2月29日(木)に市HP。詳しくは問い合わせてください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

#### ■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 5月2日(火)~15日(月)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所

**申し込み:** 5月15日(月)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センター

へ申込用紙を送ってください。

**問い合わせ:** 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

## ■Declaration for National Health Insurance Premiums

The Income Declaration Form will be sent to the households that are insured by the National Health Insurance and haven't filed income tax report yet. Regardless of your income, please send it back in the enclosed envelope.

To those who applied last year, the Application Form for Special Tax Reduction will be sent also. Please fill in the necessary information and send it back in the enclosed envelope. These reports and applications will be the basis to fix the premium amount.

**Inquiries:** Insurance Consultation Div. Tel. 06-6858-2301

## ■Special Collection Tax Notification

The City/Prefectural tax for those who receive a monthly salary from a company is deducted from the salary every month from June to next May to pay the city. The Notification letter of the tax will be sent in May through the company. Please confirm the amount.

**Inquiries:** Municipal Tax Div. Tel. 06-6858-2133

## ■Members for Foreign Citizens' Council

**Contents:** About community development for everyone to live well including foreigners. Conferences are held about 3 times a year on weekdays.

**Period:** July 2023 - June 2025

**Eligibility:** Foreigners who have a resident registration and have lived in Toyonaka for a year and longer and 18 years old and older. 10 people.

**Reward:** 6,000 yen/time

**Apply:** Send the application form (English, Chinese, Korean and Vietnamese available) distributed at Human Rights Policy Div., Toyonaka International Center (Tamaicho) and so on (also available on the City's website) to Human Rights and Policy Div. or bring it directly. Must arrive by May 19(Fri.).

**Inquiries:** Human Rights Policy Div. Tel.06-6858-2654

## ■How to Deal with COVID 19 Changes

From May 8 (Mon.), COVID 19 will be a Category V infectious disease. Following this, food delivery service, outing restrictions of infected or close contacted person, registration of infections, isolated stay, lending pulse oximeters and recommendation of hospitalization will be ended. Medical examination/test and antipyretic drugs and other drugs will be your own expense (insurance applicable). A Certificate for recuperation will be issued for ones that are reported by May 7(Sun.).

**Inquiries:** Toyonaka City COVID 19 Call Center Tel. 06-7177-9538

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Japanese Reading and Writing Class,

Hotarugaikae "Koryukai"

**Time:** Tuesdays from May 9 to July 11 (10 times) 14:00 - 15:30

**Contents:** Make a pair with a Japanese volunteer and learn Japanese conversation

**Eligibility:** Foreigners and so on, 5 people

**Apply:** Hotarugaikae Kominkan. First-come-first-served basis

**Place/inquiries:** Hotarugaikae Kominkan Tel. 06-6843-5561

### ■Japanese Reading and Writing Class, Shonai

**Time:** Fridays from May 19 to July 7 (8 times) 10:00 -11:30

**Contents:** Basic and advanced course of daily conversation

**Eligibility:** Foreigners

**Fee:** Actual cost (text fee)

**Apply:** Shonai Kominkan. First-come-first-served basis

**Place/Inquiries:** Shonai Kominkan Tel. 06-6334-1251

## ■国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

昨年、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

**問い合わせ:** 保険相談課 ☎06-6858-2301

## ■給与所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

**問い合わせ:** 市民税課 ☎06-6858-2133

## ■外国人市民会議委員募集

**内容:** 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聞きます。会議は平日に年3回程度

**任期:** 7月～2025年6月

**対象:** 住民登録のある外国人で、豊中市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

**謝礼:** 1回6,000円

**申込み:** 人権政策課、とよなか国際交流センター(玉井町)などで配布する募集要項(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版あり)申込用紙(市のホームページからも取り出し可)で、人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月19日(金)必着

**問合せ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

5月8日(月)から新型コロナウイルス感染症の分類が5類感染症に変わります。それに従い配食サービス、感染者や濃厚接触者の外出制限の要請、発生届や陽性者の登録、宿泊療養、パルスオキシメーターの貸し出し、感染者への入院勧告がなくなります。検査、診察、解熱剤などの薬は自己負担(保険適用)になります。療養証明書は、届出日が5月7日(日)の発生届まで発行します。

**問い合わせ:** 豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンター ☎06-7177-9538

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■日本語よみかき教室・蛭池「交流会」

**日時:** 5月9日～7月11日の火曜日(10回) 14:00～15:30

**内容:** 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

**対象:** 外国人ほか5人

**申し込み:** 蛭池公民館。先着順。

**場所・問い合わせ:** 蛭池公民館 ☎06-6843-5561

### ■日本語よみかき教室・庄内

**日時:** 5月19日～7月7日の金曜日(8回) 10:00～11:30

**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象:** 外国人

**費用:** 実費(テキスト代)

**申し込み:** 庄内公民館。先着順

**場所・問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记,可以收到本信息的英文版邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舎5楼502处,设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。
★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时,请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时,将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间:11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前1エトレ豊中16F)では日本の生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意:信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

一★一★一★一 本月信息 一★一★一★一

一★一★一★一 ごんげつのおしらせ 一★一★一★一

■开始受理申请就学援助费

内容:援助学习用品、修学旅行费、学校伙食费等的一部分。
对象:上中小学、义务教育学校的儿童、学生的监护人(享受低保(生活保护)户等除外)。有所得审查。还没有申报2022年分所得者,请务必申报。每年都需要申请。
申请:5月25日(星期四)至2024年2月29日(星期四)从市网页上申请。详情请询问。
询问:学务保健科 ☎06-6858-2553

■就学援助費の申し込み受け付け開始

内容:学用品、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助
対象:小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。
申し込み:5月25日(木)~2024年2月29日(木)に市HP。詳しくは問い合わせてください。
問い合わせ:学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅招租

有所得限制。
申请单的发放日期及时间:5月2日(星期二)至15日(星期一)(星期六、日、节假日除外) 9:00~17:15
申请单的发放地点:市営住宅招租、管理中心(市政府第二厅舎)、庄内岡拉伯中心“霄克拉”以及新千里办事处。
申请:请在5月15日(星期一)(邮戳有效)之前将申请表邮寄到市営住宅招租管理中心。
询问:市営住宅招租管理中心 ☎06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。
申込用紙の配布:5月2日(火)~15日(月)(土曜・日曜日、祝日を除く)
9:00~17:15
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コアラボセンター「ショコラ」・新千里出張所
申し込み:5月15日(月)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。
問い合わせ:市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

### ■为计算决定国民健康保险费的所得申报

市国民健康保険科给加入了国民健康保険者，而没有申报所得的居民户邮寄了“为计算决定保险金的所得申报单”。不管有没有收入，都请填写后用随附的回信用信封寄回。

同时还给去年申请了特别减免的人邮寄了特别减免申请单。二者都请填写后用同封的回信用信封寄回。根据此申请决定保险金额。

询问：保险咨询科 ☎06-6858-2301

### ■工资收入者市・府民税的特别征收税额的通知

公司职员等工资收入者的市府民税，工作单位从6月到第二年5月的每月工资中征收并缴纳给市里。税金的决定通知书通过工作单位在5月内邮寄，请确认税额。

询问：市民税科 ☎06-6858-2133

### ■招募外国市民代表会议委员

内容：听取关于建设包括外国人在内所有人都可以舒适生活的城市的意见。会议于工作日每年召开3次。

任期：7月～2025年6月

对象：有居民登记的外国人，在丰中市住了1年以上、18岁以上的人，10人

谢礼：一次6000日元

申请：请用人权政策科、丰中国际交流中心（玉井町）等处发放的募集要项（有中、英、韩国、朝鲜、越南语版）申请单（也可以从市的主页上下载），直接送到人权政策科，或者用邮件邮寄。5月19日（星期五）必到。

询问：人权政策科 ☎06-6858-2654

### ■对新型冠状病毒感染症的处理发生了变化

从5月8日（星期一）开始，新型冠状病毒感染症的分类将改为5类感染症。因此，将取消配餐服务、感染者和密切接触者的外出限制要求、感染申报和阳性者的登记、住宿疗养、帕尔氧计的出借、感染者的住院劝告。检查、诊察、退烧剂等药物由个人负担（保险适用）。发行疗养证明，截止到感染申报日5月7日（星期日）。

询问：丰中市新型冠状病毒感染呼叫中心 ☎06-7177-9538

### ■国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

昨年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ：保険相談課 ☎06-6858-2301

### ■給与所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

問い合わせ：市民税課 ☎06-6858-2133

### ■外国人市民会議委員募集

内容：外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聞きます。会議は平日に年3回程度

任期：7月～2025年6月

対象：住民登録のある外国人で、豊中市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

謝礼：1回6,000円

申込み：人権政策課、とよなか国際交流センター（玉井町）などで配布する募集要項（英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版あり）申込用紙（市のホームページからも取り出し可）で、人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月19日（金）必着

問合せ：人権政策課 ☎06-6858-2654

### ■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

5月8日（月）から新型コロナウイルス感染症の分類が5類感染症に変わります。それに従い配食サービス、感染者や濃厚接触者の外出制限の要請、発生届や陽性者の登録、宿泊療養、パルスオキシメーターの貸出し、感染者への入院勧告がなくなります。検査、診察、解熱剤などの薬は自己負担（保険適用）になります。療養証明書は、届出日が5月7日（日）の発生届まで発行します。

問い合わせ：豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンター ☎06-7177-9538

### —★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

#### ■萤池日语识字学习班、萤池“交流会”

日期：5月9日至7月11日的星期二（10次）14:00～15:30

内容：跟日本志愿者学习日常会话等

对象：外国人等5人

报名：萤池公民馆。按先后顺序。

地点、询问：萤池公民馆 ☎06-6843-5561

#### ■庄内日语识字学习班

日期：5月19日至7月7日的星期五（8次）10:00～11:30

内容：日常会话学习的入门课程和发展课程

对象：外国人

费用：实际费用（教材费）

申请：庄内公民馆。按先后顺序。

地点、询问：庄内公民馆 ☎06-6334-1251

### —★—★—★— イベント —★—★—★—

#### ■日本語よみかき教室・萤池「交流会」

日時：5月9日～7月11日の火曜日（10回）14:00～15:30

内容：日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

对象：外国人ほか5人

申し込み：萤池公民館。先着順。

場所・問い合わせ：萤池公民館 ☎06-6843-5561

#### ■日本語よみかき教室・庄内

日時：5月19日～7月7日の金曜日（8回）10:00～11:30

内容：日常会話学習の入門コースと発展コース

对象：外国人

費用：実費（テキスト代）

申し込み：庄内公民館。先着順

場所・問い合わせ：庄内公民館 ☎06-6334-1251



도요나카시 알림 게시판 とよなかしからの お知らせ



한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版

발행:도요나카시 인권정책과 2023년 5월호

発行:豊中市人権政策課 2023年 5月号

매월1일 발행 / 毎月1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오. 영어:월·화·목·금요일 중국어:수요일 시간:10:00~17:00(12:00~13:00제외) ★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다. 영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐도요나카역앞「에프토토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)

월·화·목·금·토요일:영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무 시간:11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳機の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み 時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■취학원조비 신청 접수 개시

내용: 학용품, 수학여행비, 학교급식비 등의 일부를 원조 대상: 초·중학교, 의무교육학교에 다니는 아동·중학생·고등학생 보호자(생활보호세대 등은 제외),소득심사 있음. 2022년분 소득을 아직 신고하지 않은 분은 반드시 신고해 주십시오. 매년 신청 필요

신청: 5월 25일(목)~2024년 2월 29일(목)에 시 홈페이지, 자세한 것은 문의해 주십시오.

문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

■시영주택 입주자 모집

소득제한 있습니다.

신청서 배포기간: 5월 2일(화)~15일(월) (토·일요일, 축일 제외) 9:00~17:15

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이코라보센터「쇼코라」, 신센리출장소

신청: 5월 15일(월)(쇼인유효)까지 시영주택모집·관리센터에 신청서를 보내 주십시오.

문의: 시영주택모집·관리센터 ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 5월의 공지사항 —★—★—★—

■就学援助費の申し込み受け付け開始

内容: 学用品、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助 対象: 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

申し込み: 5月25日(木)~2024年2月29日(木)に市HP。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月2日(火)~15日(月)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」・新千里出張所

申し込み: 5月15日(月)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

### ■ 국민건강보험 보험료 산정을 위한 소득신고

시의 국민건강보험에 가입하고 소득 신고를 하지않은 세대에 「보험료 산정을 위한 소득신고서」를 보냅니다. 소득 유무에 관계없이 동봉한 반송용 봉투로 반송해 주십시오.

작년에 신청을 한 분께는 특별감액 신청서도 같이 보냅니다. 둘 다 필요사항을 기입해 동봉한 반송용 봉투로 반송해 주십시오. 이 신고서, 신청서에 따라 보험료가 결정됩니다

문의: 보험상담과 ☎06-6858-2301

### ■ 급여소득자에게 시·부민세 특별징수세액 알림

회사원 등 급여소득자의 시·부민세는 근무처가 6월부터 다음해 5월까지 매월 급여에서 징수하여 시에 납부합니다. 이 세금 결정통지서를 근무처를 통해 5월 중에 보내오니 세액을 확인해 주십시오.

문의: 시민세과 ☎06-6858-2133

### ■ 외국인 시민회의 위원 모집

내용: 외국인을 포함해 누구라도 살기좋은 도시만들기에 대해 의견을 듣습니다. 회의는 평일 연 3회 정도

임기: 7월~2025년 6월

대상: 주민등록이 있는 외국인으로, 도요나카시에 1년 이상 살고있는 18세 이상 10명

보수: 출석 1회 6,000엔

신청: 인권정책과, 도요나카 국제교류센터(다마이쵸) 등에서 배포하는 모집요항(영어, 중국어, 한국·조선어, 베트남어판 있음) 신청용지(시 홈페이지에서도 다운로드 가능)로 인권정책과에 직접 가지고 오거나 우편으로 보내 주십시오. 5월19일(금) 필착.

문의: 인권정책과 ☎06-6858-2654

### ■ 신형 코로나 바이러스 감염증 취급이 바뀝니다.

5월 8일(월)부터 신형 코로나 바이러스 감염증의 분류가 5류 감염증으로 바뀝니다. 그에 따라 배식 서비스, 감염자나 밀접접촉자 외출제한 요청, 발생 신고나 양성자 등록, 숙박요양, 산소포화측정기 렌탈, 감염자의 입원권 고가 없이 집니다. 검사, 진찰, 해열제 등 약은 자기부담(보험적용)이 됩니다. 요양증명서는 신고일이 5월 7일(일) 발생신고까지 발행합니다.

문의: 도요나카시 신형 코로나 바이러스 감염증 콜센터 ☎06-7177-9538

## —★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

### ■ 일본어 읽고쓰기 교실·호타루가이케 「교류회」

일시: 5월 9일~7월 11일 화요일(10회) 14:00~15:30

내용: 일본인 볼런티어와 짝을 이루어 일상회화 등을 학습

대상: 외국인 외 5명

신청: 호타루가이케 공민관, 선착순

장소·문의: 호타루가이케 공민관 ☎06-6843-5561

### ■ 일본어 읽고쓰기 교실·쇼나이

일시: 5월 19일~7월 7일 금요일(8회) 10:00~11:30

내용: 일상회화 학습의 입문코스과 발전코스

대상: 외국인

비용: 실비(교재비)

신청: 쇼나이 공민관, 선착순

장소·문의: 쇼나이 공민관 ☎06-6334-1251

### ■ 国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。昨年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

### ■ 給与と所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与と所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2133

### ■ 外国人市民会議委員募集

内容: 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聞きます。会議は平日に年3回程度

任期: 7月~2025年6月

対象: 住民登録のある外国人で、豊中市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

謝礼: 1回6,000円

申込み: 人権政策課、とよなか国際交流センター(玉井町)などで配布する募集要項(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版あり)申込用紙(市のホームページからも取り出し可)で、人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月19日(金)必着

問合せ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

### ■ 新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

5月8日(月)から新型コロナウイルス感染症の分類が5類感染症に変わります。それに従い配食サービス、感染者や濃厚接触者の外出制限の要請、発生届や陽性者の登録、宿泊療養、パルスオキシメーターの貸し出し、感染者への入院勧告がなくなります。検査、診察、解熱剤などの薬は自己負担(保険適用)になります。療養証明書は、届出日が5月7日(日)の発生届まで発行します。

問い合わせ: 豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンター ☎06-7177-9538

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 日本語よみかき教室・蛭池「交流会」

日時: 5月9日~7月11日の火曜日(10回) 14:00~15:30

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 外国人ほか5人

申し込み: 蛭池公民館。先着順。

場所・問い合わせ: 蛭池公民館 ☎06-6843-5561

### ■ 日本語よみかき教室・庄内

日時: 5月19日~7月7日の金曜日(8回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館。先着順

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時、言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」16F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- AVISOS DE ESTE MES -★-★-★-

★-★-★- ごんげつのお知らせ -★-★-★-

■Ya se aceptan solicitudes para el subsidio para gastos escolares (Shuugaku enjo)

Para qué: Subsidio para cubrir una parte del gasto en artículos escolares, actividades extraescolares, almuerzo de la escuela, etc.

Para quiénes: Los apoderados de alumnos que estén asistiendo a primarias, secundarias y escuelas obligatorias (excepto familias que reciban asistencia social). Hay límite de ingresos. Si no ha hecho la declaración tributaria correspondiente a 2022, hágala sin falta. Es necesario hacer la solicitud todos los años.

Solicitudes: Del jue. 25 de mayo al jue. 29 de febrero de 2024, en la página web de Toyonaka. Para más detalles, consulte por favor.

Informes: Sec. de Asuntos Escolares y Salud ☎06-6858-2553

■就学援助費の申し込み受け付け開始

内容: 学用品、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助

対象: 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

申し込み: 5月25日(木)~2024年2月29日(木)に市HP。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■Convocatoria de Inquilinos para Casas Municipales

Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Entre el mar. 2 y el lun. 15 de mayo. (excepto sáb. dom. y feriados) 9:00 - 17:15.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales (Edificio # 2 del ayuntamiento), Shonai Collabo Center "ShoColla" y Sucursal de Shinsenri.

Inscripciones: Llene los formularios y envíelos al Centro de Administración y Convocatoria par Casas Municipales hasta el lun. 15 de mayo (válido con el sello de cierre del mismo día).

Informes: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales. ☎06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月2日(火)~15日(月)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」・新千里出張所

申し込み: 5月15日(月)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

## ■Declaración para calcular la prima del Seguro Nac. de Salud

A los hogares afiliados al Seguro de Salud Nacional Municipal que no han declarado sus ingresos se les enviará un formulario de "Declaración de ingresos para el cálculo de la prima". Independientemente de sus ingresos, devuelva el sobre adjunto.

A las personas que solicitaron el año pasado, juntamente se les envió también la solicitud para la rebaja de tarifas del seguro de salud. Rellene ambas y deposítelas en el sobre que se le envió adjuntamente. La tarifa de la prima del Seguro de Salud de define también en base a estos formularios y solicitudes.

**Informes:** Sec. de Calificación de Seguro ☎06-6858-2301

## ■Notificación a los asalariados del importe de las exacciones fiscales especiales municipales y prefecturales

Los impuestos municipales y prefecturales de los asalariados, como los de las empresas, los recauda el empresario de su salario mensual de junio a mayo del año siguiente y los abona al ayuntamiento. A finales de mayo recibirá una notificación de esta decisión fiscal a través de su empresa, para confirmar el importe tributario.

**Informes:** Sec. Fiscal de los Ciudadanos ☎06-6858-2133

## ■Convocatoria de miembros el Comité de Ciudadanos Extranjeros

**Contenido:** Escuchar opiniones sobre cómo hacer de la ciudad un lugar mejor para vivir para todos, incluidos los extranjeros. Las reuniones se celebran tres veces al año en días laborables.

**Periodo:** De julio del presente a junio de 2025.

**Orientado a:** Extranjeros empadronados que lleven al menos un año viviendo en la ciudad de Toyonaka, mayores de 18 años, 10 personas.

**Gratificación:** 6.000 yenes por sesión.

**Inscripciones:** Los formularios de solicitud (disponibles en inglés, chino, coreano y vietnamita) se distribuyen en la Sección de Política y DD.HH., en el Centro Internacional de Toyonaka (Tamai-cho) y en otros lugares, y los formularios de solicitud (también disponibles en el sitio web de la ciudad) pueden llevarse directamente a la Sección de Política y DD.HH. o enviarse por correo. Debe llegar a más tardar el vie. 19 de mayo.

**Informes:** Sec. de Política y DD.HH. ☎06-6858-2654

## ■Cambiará el trato de las nuevas infecciones por coronavirus

A partir del lunes 8 de mayo, la clasificación de las nuevas infecciones por Covid pasará a ser de categoría 5. En consecuencia, cesarán los servicios de distribución de alimentos, las solicitudes de restricción del toque de queda para las personas infectadas y las personas con contactos de alto riesgo, la notificación de brotes y el registro de casos positivos, el tratamiento pernóstico, el préstamo de pulsioxímetros y las recomendaciones de hospitalización de las personas infectadas. Las pruebas, consultas y medicamentos, como los antipiréticos, se pagan por cuenta propia (cubiertos por el seguro). Se expedirán certificados de tratamiento médico hasta la notificación de una incidencia con fecha de notificación del domingo 7 de mayo.

**Informes:** Centro de Llamadas de infecciones por Covid de la ciudad de Toyonaka ☎06-7177-9538

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■Aula de lectoescritura de japonés - Hotarugaiké "Koryukai"

**Fecha y hora:** Los martes del 9 de mayo al 11 de julio (10 veces) 14:00 - 15:30.

**Contenidos:** Aprendizaje de conversación cotidiana en pareja con voluntarios japoneses.

**Orientado a:** 5 extranjeros y otros.

**Inscripciones:** Centro Comunitario de Hotarugaiké, por orden de llegada.

**Lugar e informes:** Centro Comunitario de Hotarugaiké ☎06-6843-5561

### ■Aula de lectoescritura de japonés - Shonai

**Fecha y hora:** Los viernes del 19 de mayo al 7 de julio (8 veces) 10:00 - 11:30.

**Contenidos:** Cursos básico e intermedio para el aprendizaje de la conversación cotidiana.

**Orientado a:** Extranjeros

**Costo:** Precio de coste (texto)

**Inscripciones:** Centro Comunitario de Shonai, por orden de llegada.

**Lugar e informes:** Centro Comunitario de Shonai ☎06-6334-1251

## ■国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

昨年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

**問い合わせ:** 保険相談課 ☎06-6858-2301

## ■給与所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

**問い合わせ:** 市民税課 ☎06-6858-2133

## ■外国人市民会議委員募集

**内容:** 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聞きます。会議は平日に年3回程度

**任期:** 7月～2025年6月

**対象:** 住民登録のある外国人で、豊中市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

**謝礼:** 1回6,000円

**申込み:** 人権政策課、とよなか国際交流センター(玉井町)などで配布する募集要項(英語、中国語、韓国語、朝鮮語、ベトナム語版あり)申込用紙(市のホームページからも取り出し可)で、人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月19日(金)必着

**問合せ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

5月8日(月)から新型コロナウイルス感染症の分類が5類感染症に変わります。それに従い配食サービス、感染者や濃厚接触者の外出制限の要請、発生届や陽性者の登録、宿泊療養、パルスオキシメーターの貸し出し、感染者への入院勧告がなくなります。検査、診察、解熱剤などの薬は自己負担(保険適用)になります。療養証明書は、届け出日が5月7日(日)の発生届まで発行します。

**問い合わせ:** 豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンター ☎06-7177-9538

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■日本語よみかき教室・蜷池「交流会」

**日時:** 5月9日～7月11日の火曜日(10回) 14:00～15:30

**内容:** 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

**対象:** 外国人ほか5人

**申し込み:** 蜷池公民館。先着順。

**場所・問い合わせ:** 蜷池公民館 ☎06-6843-5561

### ■日本語よみかき教室・庄内

**日時:** 5月19日～7月7日の金曜日(8回) 10:00～11:30

**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象:** 外国人

**費用:** 実費(テキスト代)

**申し込み:** 庄内公民館。先着順

**場所・問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251





THÔNG TIN TỪ
THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかしからの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 3/2023

発行:豊中市人権政策課 2023年 5月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với...)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- Thông tin trong tháng -★-★-★-

★-★-★- ごんげつのおしらせ -★-★-★-

■Bắt đầu nhận đơn đăng ký nhận hỗ trợ phí nhập học

Nội dung: Hỗ trợ 1 phần phí dụng cụ học tập, phí du lịch cuối cấp, phí ăn trưa ở trường

Đối tượng: Phụ huynh của các em học sinh tiểu học・trung học, trường giáo dục phổ cập bắt buộc (Không bao gồm hộ gia đình phúc lợi xã hội). Có kiểm tra thu nhập. Người chưa khai báo thu nhập của năm 2022, thì cần phải khai báo. Cần phải đăng ký hàng năm.

Đăng ký: ngày 25 tháng 5 (thứ 5)~ ngày 29 tháng 2 năm 2024 (thứ 5) tại Web của thành phố. Để biết thêm chi tiết, hãy liên lạc với chúng tôi.

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế ☎06-6858-2553

■Tim người thuê nhà cho dự án nhà ở do thành phố quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát hành giấy đăng ký: Ngày 2 tháng 5 (thứ 3)~ngày 15 (thứ 2) (Không bao gồm thứ 7・ chủ nhật, ngày lễ) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm korabo Shonai 「Shokora」, các văn phòng chi nhánh của Shinsenri. Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 15 tháng 5 (thứ 2) (dấu bưu điện có hiệu lực) cho trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố.

Liên hệ: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

■就学援助費の申し込み受け付け開始

内容: 学用品、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助

対象: 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

申し込み: 5月25日(木)~2024年2月29日(木)に市HP. 詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月2日(火)~15日(月)(土曜・日曜、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コアセンター「ショコラ」・新千里出張所

申し込み: 5月15日(月)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

## ■ Khai báo thu nhập để tính phí bảo hiểm y tế quốc gia

Chúng tôi sẽ gửi "Đơn đăng ký thu nhập để tính phí bảo hiểm y tế quốc gia" cho các hộ gia đình đã tham gia bảo hiểm y tế quốc gia ở thành phố và chưa nộp đơn khai báo thu nhập. Vui lòng trả lời trong phong bì trả lời được đính kèm mà không cần phải quan tâm đến việc có thu nhập hay không. Đối với những người đã nộp đơn khai báo vào năm trước, chúng tôi sẽ gửi kèm "Giấy đăng ký miễn giảm đặc biệt". Vui lòng điền đầy đủ thông tin cần thiết và gửi trả lại bằng phong bì trả lời được đính kèm. Quyết định phí bảo hiểm sẽ được xác định dựa trên thông tin được cung cấp trong các đơn khai báo này.

**Liên hệ:** Phòng tư vấn bảo hiểm ☎06-6858-2301

## ■ Thông báo về thu tiền thuế đặc biệt về thuế thị dân của phủ - thành phố đối với người có thu nhập lương

Thuế thị dân của phủ - thành phố đối với người có thu nhập từ lương như nhân viên công ty v.v., từ tháng 6 đến tháng 5 của năm tiếp theo nơi làm việc sẽ thu và nộp cho thành phố từ tiền lương mỗi tháng. Chủ ng tôi sẽ gửi thông báo quyết định số tiền thuế này thông qua nơi làm việc của bạn vào tháng 5, vì vậy xin vui lòng kiểm tra tiền thuế của bạn.

**Liên hệ:** Phòng thuế thị dân của thành phố ☎06-6858-2133

## ■ Tuyển dụng thành viên hội đồng công dân nước ngo ài

**Nội dung:** Chúng tôi sẽ lắng nghe ý kiến về việc tạo ra một thành phố thoải mái cho mọi người, bao gồm cả người nước ngoài. Các cuộc họp được tổ chức khoảng một năm 3 lần vào các ngày trong tuần

**Kỳ hạn:** Tháng 7 ~ tháng 6 năm 2025

**Đối tượng:** 10 người nước ngoài có đăng ký cư trú, đã sống ở thành phố Toyonaka hơn 1 năm, trên 18 tuổi

**Tiền cảm ơn:** 6.000 yên 1 lần

**Đăng ký:** Hướng dẫn đăng ký (Có bản tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng H àn, tiếng Việt) được phân phát tại phòng chính sách nhân quyền, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (Thị trấn Tamai), v.v. đơn đăng ký (cũ ng có thể lấy trên trang web của thành phố) có thể mang trực tiếp đến phòng chính sách nhân quyền hoặc gửi qua đường bưu điện. Đến trước ngày 19 tháng 5 (thứ 6)

**Liên hệ:** Phòng chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

## ■ Thay đổi cách xử lý đối với bệnh truyền nhiễm COVID-19

Từ ngày 8 tháng 5 (thứ 2) việc phân loại bệnh truyền nhiễm COVID-19 sẽ thay đổi thành 5 loại bệnh truyền nhiễm. Theo đó, dịch vụ giao đồ ã n, yêu cầu hạn chế ra ngoài đối với người nhiễm bệnh hoặc những người đã tiếp xúc gần, đăng ký báo cáo ổ dịch và người dương tính, đ iều trị tại chỗ, cho thuê máy đo oxy và khuyến nghị nhập viện cho người nhiễm bệnh sẽ không còn. Các chi phí kiểm tra, xét nghiệm, thuốc men như thuốc hạ sốt... sẽ do người bệnh tự chi trả (được áp dụng bảo hiểm). Giấy chứng nhận điều trị y tế, sẽ được cấp cho đến ng ày thông báo về sự xuất hiện của bệnh đến ngày 7 tháng 5 (Chủ nhật).

**Liên hệ:** Trung tâm tổng đài bệnh truyền nhiễm COVID-19 của thành phố Toyonaka ☎06-7177-9538

## —★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

### ■ Lớp học đọc viết tiếng Nhật・Hotarugaikai 「Buổi giao lưu」

**Ngày giờ:** Các ngày thứ 3 từ ngày 9 tháng 5 ~ ngày 11 tháng 7 (10 buổi) 14:00 ~ 15:30

**Nội dung:** Bắt cập vớ tình nguyện viên người nhật và luyện tập hội thoại hàng ngày v.v.

**Đối tượng:** 5 người nước ngoài

**Đăng ký:** Nhà văn hóa cộng đồng Hotarugaika. Theo thứ tự đăng ký trước.

**Địa điểm・Liên hệ:** Nhà văn hóa cộng đồng Hotarugaikai ☎06-6843-5561

### ■ Lớp học đọc viết tiếng Nhật・Shonai

**Ngày giờ:** Các ngày thứ 6 từ ngày 19 tháng 5 ~ ngày 7 tháng 7 (8 buổi) 10:00 ~ 11:30

**Nội dung:** Khóa nhập môn luyện tập hội thoại hàng ngày và khóa nâng cao

**Đối tượng:** Người nước ngoài

**Chi phí:** Tự chi trả ( tiền sách giáo khoa)

**Đăng ký:** Nhà văn hóa cộng đồng Shonai. Theo thứ tự đăng ký trước.

**Địa điểm・Liên hệ:** Nhà văn hóa cộng đồng Shonai ☎06-6334-1251

## ■ 国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

昨年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

**問い合わせ:** 保険相談課 ☎06-6858-2301

## ■ 給与所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

**問い合わせ:** 市民税課 ☎06-6858-2133

## ■ 外国人市民会議委員募集

**内容:** 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聞きます。会議は平日に年3回程度

**任期:** 7月~2025年6月

**対象:** 住民登録のある外国人で、豊中市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

**謝礼:** 1回6,000円

**申込み:** 人権政策課、とよなか国際交流センター(玉井町)などで配布する募集要項(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版あり)申込用紙(市のホームページからも取り出し可)で、人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月19日(金)必着

**問合せ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■ 新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

5月8日(月)から新型コロナウイルス感染症の分類が5類感染症に変わります。それに従い配食サービス、感染者や濃厚接触者の外出制限の要請、発生届や陽性者の登録、宿泊療養、パルスオキシメーターの貸し出し、感染者への入院勧告がなくなります。検査、診察、解熱剤などの薬は自己負担(保険適用)になります。療養証明書は、届出日が5月7日(日)の発生届まで発行します。

**問い合わせ:** 豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンター ☎06-7177-9538

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 日本語よみかき教室・蜷池「交流会」

**日時:** 5月9日~7月11日の火曜日(10回) 14:00~15:30

**内容:** 日本人ボランティアとペアになり日常会話を学習

**対象:** 外国人ほか5人

**申し込み:** 蜷池公民館。先着順。

**場所・問い合わせ:** 蜷池公民館 ☎06-6843-5561

### ■ 日本語よみかき教室・庄内

**日時:** 5月19日~7月7日の金曜日(8回) 10:00~11:30

**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象:** 外国人

**費用:** 実費(テキスト代)

**申し込み:** 庄内公民館。先着順

**場所・問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सासुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ । साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना ई-मेल मार्फत पठाइनेछ ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस् ।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधवार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの選択、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्ब्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौं तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ ।

(दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, विमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, थियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ । पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ ।)

★ सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ ।

समय : 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दाय्याँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」16F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日・英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ शैक्षिक सहायता खर्चको आवेदन खुला गरिएको बारेमा

बिषयबस्तु: शैक्षिक सामग्री, शैक्षिक भर्षण खर्च, विद्यालय खाना (खाजा) खर्च आदि खर्चहरूको आंशिक सहायता ।

लक्षित ब्यक्तिहरू: प्राथमिक तथा निम्न माध्यामिक विद्यालय, अनिवार्य शिक्षाका विद्यालयहरूमा अध्ययन गर्ने विद्यार्थीहरूका अभिभावकहरू (कल्याणकारी सेवा प्राप्त गरिरहेका परिवार बाहेक) । आय बिवरण चेक गरिने । आर्थिक बर्ष 2022 सालको आफ्नो आय बिवरण अझै पेश नगरेका ब्यक्तिहरूले, अवश्य पेश गर्नुहोला । प्रत्येक वर्ष आवेदन पेश गर्नुपर्ने ।

आवेदन अवधि: मे 25 (बिहि) ~ 2024 फेब्रुअरी 29 तारिख (बिहि) सम्ममा तोयोनाका नगरको वेबसाइटद्वारा । विस्तृत जानकारीको लागि सम्पर्क गर्नुहोस् ।

सोधपूछ: शैक्षिक मामिला तथा स्वास्थ्य शाखा ☎06-6858-2553

■ नगरिय आवास घरहरू भाडामा दिने बारेमा

बार्षिक आयको सिमा तोकिएको छ ।

आवेदन फाराम बितरण: मे 2 (मंगल) ~ 15 तारिख (सोम) (शनिबार, आईतबार र सार्वजनिक बिदाका दिनहरू बाहेक) 9:00~17:15

फाराम बितरण हुने स्थान: नगरिय आवास घर भाडा तथा व्यवस्थापन केन्द्र (नगरपालिकाको दोश्रो भवन), स्पेनाइ कोल्याबो सेन्टर (स्योकोरा) तथा सिन सेनरीका शाखा कार्यालयहरू

आवेदन: मे 15 तारिख (सोम) (सम्मको हुलाक छापलाई मान्यता दिइनेछ) सम्ममा आवेदनलाई नगरिय आवास घर भाडा तथा व्यवस्थापन केन्द्रमा पठाउनुहोस् ।

सोधपूछ: नगरिय आवास घर भाडा तथा व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6858-2395

■ 就学援助費の申し込み受け付け開始

内容: 学用品、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助

対象: 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

申し込み: 5月25日(木)~2024年2月29日(木)に市HP。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月2日(火)~15日(月)(土曜・日曜日、祝日を除く) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コーポセンター「ショコラ」、新千里出張所

申し込み: 5月15日(月)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

### ■ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बामाका बामा रकम हिसाब गनका लागि आय बिवरण पेश गर्ने बारेमा

राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा गरेका तर आफ्नो आय बिवरण पेश नगरेका घरपरिवारहरूलाई "बीमा रकम हिसाब गर्नको लागि आय बिवरण फाराम" पठाइनेछ। आमदानी भएता वा नभएता पनि, फारामलाई संलग्न फिर्ता खासमा हालेर फिर्ता पठाउनुहोस्।  
गत साल, आवेदन फाराम भएका व्यक्तिहरूलाई, विशेष कटौती आवेदन फाराम पनि सँगै पठाइनेछ। दुबै फारामहरूका आवश्यक ठाउँहरूमा भरि, संलग्न फिर्ता खासमा राखेर फारामहरूलाई फिर्ता पठाउनुहोस्। बीमा रकम यी पेश गरिएका बिवरण फाराम र आवेदन फारामको आधारमा निर्धारण गरिन्छ।

सोधपुछ: बीमा परामर्श शाखा ☎06-6858-2301

### ■ तलबो कर्मचारीहरूलाई नगरपालेका (सिटी/प्रेफेक्चर) कर को विशेष संकलित कर रकमको सूचना

कम्पनि आदिमा काम गर्ने कर्मचारीहरू आदि तलबो कर्मचारीहरूको नगरपालिका (सिटी/प्रेफेक्चर) कर, तपाईंहरूले काम गर्ने अफिसले जुन महिनाबाट अर्को वर्षको मे महिना सम्मको प्रत्येक महिनाको तलबबाट काटेर नगरपालिकालाई बुझाउछ। उक्त कर निर्णयको सूचना तपाईंहरूले काम गर्ने अफिस मार्फत मे महिनामा पठाइने हुनाले, कर रकम चेक गर्नुहोला।

सोधपुछ: नगरपालिका कर शाखा ☎ 06-6858-2133

### ■ विदेशी नागरिक समितिमा सदस्यहरू आवश्यकता

**विषयबस्तु:** "विदेशी लगायत सबै नागरिकहरूका लागि बसोबास गर्न सहज सहर" भन्ने बारेमा बिचार आदानप्रदान गरिने

अफिस हुने बारहरूमा वर्षको 3 पटक जति बैठक हुने

**कार्यकाल:** जुलाई देखि जुन 2025 साल सम्म

**योग्यता:** निवास दर्ता गरि, तोयोनाकामा 1 वर्ष भन्दा बढि बसोबास गरेका 18 वर्ष भन्दा माथि उमेरका विदेशी नागरिकहरू 10 जना

**इनाम राशि:** 1 पटकको 6,000 येन

**आवेदन:** मानव अधिकार नीति शाखा, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र (तामाई-च्यो) आदिमा वितरण गरिने आवश्यकता दिशानिर्देश (अंग्रेजी, चाइनिज, कोरियन, भियतनामी भाषामा उपलब्ध) आवेदन फाराम (तोयोनाका नगरको वेबसाइटमा पनि उपलब्ध) भरेर, सिधै मानव अधिकार नीति शाखामा ल्याउने वा हुलाक मार्फत पठाउनुहोस्। मे 19 तारिख (शुक्रबार) सम्ममा आईपुगु पर्ने।

सोधपुछ: मानव अधिकार नीति शाखा ☎06-6858-2654

### ■ कोभिड-19 संक्रामक रोगलाई लिने तरिकामा परिवर्तन हुदैछ

मे 8 तारिख (सोमबार) बाट कोभिड-19 संक्रामक रोगको वर्गीकरण 5 औ श्रेणी 'सामान्य संक्रामक रोग' मा झारिदैछ। तदनुसार खाद्यान्न वितरण सेवा, संक्रमित व्यक्ति या नजिकबाट संक्रमित व्यक्तिको सम्पर्कमा आएका व्यक्तिहरूको बाहिर जाने कुराको प्रतिबन्ध, लक्षित संक्रामक रोगको सूचना या पोजिटिभ भएका व्यक्तिहरूको दर्ता, बस्ने सुविधामा प्रदान गरिने चिकित्सा उपचार, अक्सिजन र थड्कन मापन गर्ने उपकरण "पल्स अक्सिमिटर" लाई उधारोमा दिन, संक्रमित व्यक्तिको लागि अस्पताल भर्नाको सिफारिसहरू हटाइनेछ। परीक्षण, जँचाउने, ज्वरो आदिको औषधि खर्च आफैले (स्वास्थ्य बीमाद्वारा कभर हुने) ब्योहोर्न पर्नेछ। चिकित्सा उपचार प्रमाणपत्र मे महिनाको 7 तारिख (आइतबार) को लक्षित संक्रामक रोगको सूचना मिति सम्म जारी हुनेछ।

सोधपुछ: तोयोनाका कोभिड-19 संक्रामक रोग कल सेन्टर ☎06-7177-9538

—★—★—★— **कार्यक्रम** —★—★—★—

### ■ जापानी भाषा पढ्ने-लेख्ने कक्षा/ होतारुगाइके "कोउर्यूखाइ"

**मिति र समय:** मे 9 देखि जुलाई 11 तारिख सम्मको प्रत्येक मंगलबार (10 पटक) 14 : 00~15 : 30

**विषयबस्तु:** जापानी स्वयंसेवकहरूसँग जोडी बनेर दैनिक कुराकानिहरू इत्यादि सिक्ने लक्षित व्यक्तिहरू: विदेशीहरू तथा अन्य 5 जना

**आवेदन:** होतारुगाइके सामुदायिक भवन । पहिला आउनेलाई प्राथमिकता दिईनेछ।

**स्थान/सोधपुछ:** होतारुगाइके सामुदायिक भवन "होतारुगाइके कोमिन्कान" ☎06-6843-5561

### ■ जापानी भाषा पढ्ने-लेख्ने कक्षा/ स्योनाइ

**मिति र समय:** मे 19 देखि जुलाई 7 तारिख सम्मको प्रत्येक शुक्रबार (जम्मा 8 पटक) 10 : 00~11 : 30

**विषयबस्तु:** दैनिक कुराकानी सिक्ने परिचयात्मक पाठ्यक्रम र विकास पाठ्यक्रम लक्षित व्यक्तिहरू: विदेशीहरू

**शुल्क:** वास्तविक खर्च (पाठ्यपुस्तक शुल्क)

**आवेदन:** स्योनाइ सामुदायिक भवन । पहिला आउनेलाई प्राथमिकता दिईनेछ।

**स्थान/सोधपुछ:** स्योनाइ सामुदायिक भवन "स्योनाइ कोमिन्कान" ☎06-6334-1251

### ■ 国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。  
昨年年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

### ■ 給与所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2133

### ■ 外国人市民会議委員募集

**内容:** 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聞きます。会議は平日に年3回程度

**任期:** 7月~2025年6月

**対象:** 住民登録のある外国人で、豊中市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

**謝礼:** 1回6,000円

**申込み:** 人権政策課、とよなか国際交流センター(玉井町)などで配布する募集要項(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版あり)申込用紙(市のホームページからも取り出し可)で、人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月19日(金)必着

問合せ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

### ■ 新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

5月8日(月)から新型コロナウイルス感染症の分類が5類感染症に変わります。それに従い配食サービス、感染者や濃厚接触者の外出制限の要請、発生届や陽性者の登録、宿泊療養、パルスオキシメーターの貸し出し、感染者への入院勧告がなくなります。検査、診察、解熱剤などの薬は自己負担(保険適用)になります。療養証明書は、届出日が5月7日(日)の発生届まで発行します。

問い合わせ: 豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンター ☎06-7177-9538

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

### ■ 日本語よみかき教室・蜷池「交流会」

**日時:** 5月9日~7月11日の火曜日(10回) 14:00~15:30

**内容:** 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

**対象:** 外国人ほか5人

**申し込み:** 蜷池公民館。先着順。

**場所・問い合わせ:** 蜷池公民館 ☎06-6843-5561

### ■ 日本語よみかき教室・庄内

**日時:** 5月19日~7月7日の金曜日(8回) 10:00~11:30

**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象:** 外国人

**費用:** 実費(テキスト代)

**申し込み:** 庄内公民館。先着順

**場所・問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb. Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00) ★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang. Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis nomor reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階602番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

■Pengajuan Permohonan Keringanan Biaya Sekolah

Isi: Bantuan sebagian biaya untuk alat pelajaran, tur sekolah, biaya makan di sekolah dan sebagainya.

Untuk: Wali murid SD, SMP atau sekolah wajib lainnya (selain rumah tangga yang sudah mendapat bantuan keringanan biaya kehidupan). Ada batasan pendapatan. Mohon mendaftarkan jumlah pendapatan tahun 2022 jika Anda belum mendaftar. Jika ingin mendapat bantuan ini, Anda harus mengajukan permohonan setiap tahun.

Pendaftaran: 25 Mei Kamis - 29 Feb Kamis tahun2024 di website kota Toyonaka. Untuk informasi selanjutnya, silakan hubungi nomor kontak.

Nomor kontak: Bagian Urusan Sekolah dan Kesehatan ☎06-6858-2553

■Pendaftaran Program Perumahan Subsidi dari Kota

Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran Formulir Pendaftaran: 2 Mei Selasa - 15 Mei Senin (selain Sabtu, Minggu dan hari merah) 9:00 - 17:15

Lokasi Penyebaran Formulir: Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Shonai Kolabo Center "Shokola", Cabang Shinsenri

Pendaftaran: Mohon mengirim formulir pendaftaran ke Municipal Housing Center sebelum 15 Mei (Senin) (cap pos berlaku)

Nomor kontak: Municipal Housing Center ☎06-6858-2395

■就学援助費の申し込み受け付け開始

内容: 学用品、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助

対象: 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

申し込み: 5月25日(木)~2024年2月29日(木)に市HP. 詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月2日(火)~15日(月)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コーポセンター「シヨコラ」、新千里出張所

申し込み: 5月15日(月)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ

申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

## ■Laporan Jumlah Pendapatan untuk Menentukan Premi Asuransi Kesehatan Nasional

Keluarga yang sudah registrasi asuransi kesehatan nasional dan belum melaporkan jumlah pendapatan akan dikirim "Formulir Laporan Jumlah Pendapatan untuk Menentukan Premi Asuransi". Walaupun tidak ada pendapatan, Anda harus mengirim kembali dengan amplop yang sudah dikirim bersama dengan formulir tersebut. Bagi Anda yang tahun lalu pernah mengajukan permohonan keringanan premi asuransi khusus akan dikirim sekali formulir permohonan keringanan premi asuransi khusus. Mohon diisi informasi yang diperlukan lalu dikirim kembali dengan amplop yang sudah dikirim bersama dengan formulir tersebut. Jumlah premi asuransi akan ditentukan berdasarkan formulir laporan pendapatan dan formulir permohonan khusus tersebut.

**Nomor kontak** : Bagian Konsultasi Asuransi ☎06-6858-2301

## ■Pengumuman Jumlah Pajak Khusus Penduduk Kota/ Prefektur bagi Pekerja yang Bergaji

Pajak penduduk kota/ prefektur bagi pekerja yang bergaji seperti karyawan perusahaan maka akan ditarik setiap bulan dari gaji yang diterima pada bulan 6 sampai bulan 5 tahun depan untuk membayar kepada pihak kota. Ketentuan jumlah pajak tersebut akan diberitahukan melalui surat ketentuan yang dikirim pada bulan 5 melalui tempat anda bekerja. Mohon dicek isi suratnya.

**Nomor kontak** : Bagian pajak penduduk ☎06-6858-2133

## ■Menjadi Anggota Rapat Pertemuan Penduduk Warga Negara Asing

**Kegiatan** : Tujuan rapat ini adalah mendengarkan pendapat dari masing-masing supaya kota bisa menjadi lebih nyaman bagi semua penduduk termasuk warga negara asing. Rapat diadakan pada hari kerja rata-rata 3 kali dalam setahun.

**Masa jabatan** : Bulan 7 sampai bulan 6 tahun 2025

**Target** : 10 orang Warga negara asing yang sudah registrasi sebagai penduduk kota Toyonaka, tinggal di kota Toyonaka lebih dari 1 tahun dan berusia 18 tahun keatas.

**Honor** : 6000 yen/ kali

**Pendaftaran** : Mengajukan formulir (ada versi bahasa Inggris, Cina, Korea, Vietnam dll.) yang disebar di berbagai tempat seperti Bagian Kebijakan HAM, Toyonaka Internasional Center (Tamai-cho) dll. (juga bisa dapat melalui web site kota Toyonaka) kepada Bagian kebijakan HAM secara langsung atau melalui pos. Formulir harus sampai pada 19 Mei (Jumat).

**Nomor kontak** : Bagian kebijakan HAM ☎06-6858-2654

## ■Penanganan akan Berubah untuk Penyakit Infeksi Covid-19

Dari 8 Mei (Senin), kategori penyakit infeksi covid-19 akan diganti menjadi kategori 5. Maka dari itu, berbagai penanganan akan selesai, yaitu layanan pengiriman makanan, permintaan pembatasan kegiatan orang yang terkena infeksi dan orang yang pernah kontak dekat dengan pasien infeksi, laporan kejadian penyakit dan registrasi orang yang positif covid, layanan akomodasi untuk pengobatan, penyewaan oksimeter pulsa, saran untuk rawat inap dll.. Biaya untuk pemeriksaan konsultasi, obat dsb harus ditanggung setiap pihak sendiri-sendiri (bisa menggunakan asuransi kesehatan). Sertifikat medis covid-19 bisa diterbitkan sampai tanggal pengajuannya pada 7 mei (Minggu).

**Nomor kontak** : Call Center infeksi covid-19 kota Toyonaka ☎06-7177-9538

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Kelas Membaca dan Menulis Bahasa Jepang di Hotarugaikae (Pertemuan)

**Jadwal** : Setiap hari Selasa 14.00 - 15:30 dari 9 Mei sampai 11 Juli (10 kali)

**Program** : Pelajaran privat berdua bersama dengan sukarelawan orang Jepang.

**Target** : 5 oran warga asing dll.

**Cara pendaftaran** : Hotarugaikae Community Center. Pendaftaran berdasarkan siapa cepat dia dapat.

**Lokasi dan nomor kontak** : Hotarugaikae Community Center ☎06-6843-5561

### ■Kelas Membaca dan Menulis Bahasa Jepang di Shonai

**Jadwal** : Setiap hari Jumat 10.00 - 11:30 dari 19 Mei sampai 7 Juli (8 kali)

**Program** : Tingkat pemula dan tingkat lanjutan untuk pelajaran percakapan sehari-hari.

**Target** : Warga asing

**Biaya** : Hanya untuk keperluan belajar (misalnya buku pelajaran)

**Cara pendaftaran** : Shonai Community Center. Pendaftaran berdasarkan siapa cepat dia dapat.

**Lokasi dan nomor kontak** : Shonai Community Center ☎06-6334-1251

## ■国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。昨年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

**問い合わせ** : 保険相談課☎06-6858-2301

## ■給与所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

**問い合わせ** : 市民税課☎06-6858-2133

## ■外国人市民会議委員募集

**内容** : 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聞きます。会議は平日に年3回程度

**任期** : 7月～2025年6月

**対象** : 住民登録のある外国人で、豊中市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

**謝礼** : 1回6,000円

**申込み** : 人権政策課、とよなか国際交流センター(玉井町)などで配布する募集要項(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版あり)申込用紙(市のホームページからも取り出し可)で、人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月19日(金)必着

**問合せ** : 人権政策課☎06-6858-2654

## ■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

5月8日(月)から新型コロナウイルス感染症の分類が5類感染症に変わります。それに従い配食サービス、感染者や濃厚接触者の外出制限の要請、発生届や陽性者の登録、宿泊療養、パルスオキシメーターの貸し出し、感染者への入院勧告がなくなります。検査、診察、解熱剤などの薬は自己負担(保険適用)になります。療養証明書は、届出日が5月7日(日)の発生届まで発行します。

**問い合わせ** : 豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンター☎06-7177-9538

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■日本語よみかき教室・蜷池「交流会」

**日時** : 5月9日～7月11日の火曜日(10回) 14:00～15:30

**内容** : 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

**対象** : 外国人ほか5人

**申し込み** : 蜷池公民館。先着順。

**場所・問い合わせ** : 蜷池公民館☎06-6843-5561

### ■日本語よみかき教室・庄内

**日時** : 5月19日～7月7日の金曜日(8回) 10:00～11:30

**内容** : 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象** : 外国人

**費用** : 実費(テキスト代)

**申し込み** : 庄内公民館。先着順

**場所・問い合わせ** : 庄内公民館☎06-6334-1251



# ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行: 豊中市人権政策課 2023年 5月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการร่วมในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้

★ สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่น โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเร สภาโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ

★ นัดวันนัดนักชดถุกยและช่วงสั้นปี

เวลา: 11:00-16:00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前1エトレ豊中16F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電卓が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

### —★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

#### ■ เริ่มรับสมัครทุนช่วยเหลือการเรียน

**เนื้อหา:** ช่วยเหลือส่วนหนึ่งของค่าอุปกรณ์การเรียน, ค่าทรัพย์สินการศึกษา, ค่าอาหารกลางวันของโรงเรียน

**คุณสมบัติ:** เป็นผู้ปกครองของเด็กหรือนักเรียนที่เข้าเรียนในโรงเรียนประถมศึกษา หรือมัธยมศึกษาตอนต้น หรือโรงเรียนการศึกษาภาคบังคับ (ยกเว้นครอบครัวที่ได้รับสวัสดิการเพื่อคุ้มครองการดำรงชีพ) ต้องมีรายได้ตามเงื่อนไข ผู้ที่ยังไม่ได้แสดงรายได้ประจำปีค.ศ. 2022 จะต้องยื่นแจ้งด้วย อนึ่ง จะต้องยื่นเรื่องสมัครทุกปีการศึกษา

**วิธีสมัคร:** ที่โฮมเพจของเมือง ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 25 พฤษภาคม ถึงวันพฤหัสบดีที่ 29 กุมภาพันธ์ 2024 โปรดสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม

**ติดต่อสอบถาม:** แผนกประกันอนามัยในสถานศึกษา (กักคุมโฮเค็งคะ) ☎06-6858-2553

#### ■ รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของเมือง

ต้องมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข

**แจกใบสมัคร:** ตั้งแต่วันอังคารที่ 2 ถึงวันจันทร์ที่ 15 พฤษภาคม (ยกเว้นเสาร์ อาทิตย์และวันหยุดราชการ) 9:00-17:15

**สถานที่แจก:** ศูนย์รับสมัครและดูแลอพาร์ทเมนต์ของเมือง (ตึก 2 ที่ว่าการเมือง), โฮโนโคลาโบเซ็นเตอร์(โฮโคลา), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ

**วิธีสมัคร:** กรุณาส่งใบสมัครมายังศูนย์รับสมัครและดูแลอพาร์ทเมนต์ของเมือง ภายในวันจันทร์ที่ 15 พฤษภาคม (นับตามตราประทับไปรษณีย์)

**ติดต่อสอบถาม:** ศูนย์รับสมัครและดูแลอพาร์ทเมนต์ของเมือง (นิเอจูดาคูโบ ซุกันริเซ็นเตอร์) ☎06-6858-2395

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■ 就学援助費の申し込み受け付け開始

**内容:** 学用品、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助

**対象:** 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2022年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

**申し込み:** 5月25日(木)~2024年2月29日(木)に市HP。詳しくは問い合わせてください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

#### ■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 5月2日(火)~15日(月)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コロバセンター「ショコラ」、新千里出張所

**申し込み:** 5月15日(月)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

**問い合わせ:** 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

## ■แสดงรายได้เพื่อคำนวณยอดเบี้ยประกันสุขภาพแห่งชาติ

ครอบครัวที่เข้าประกันสุขภาพแห่งชาติกับทางเมือง และยังไม่ได้นำแสดงรายได้ จะมีจดหมาย "ใบยื่นแสดงรายได้เพื่อคำนวณยอดเบี้ยประกัน" ส่งถึงท่าน ไม่ว่าท่านจะมีรายได้หรือไม่ กรุณากรอกแล้วส่งกลับโดยใส่ซองสำหรับตอบกลับที่ได้แนบไว้ด้วย

สำหรับผู้ที่ขอลดหย่อนเป็นกรณีพิเศษในรอบปีที่แล้ว จะไม่ยื่นขอลดหย่อนแนบไปด้วย กรุณากรอกข้อมูลที่เป็นเอกสารทั้งคู่ แล้วส่งกลับโดยใส่ซองสำหรับตอบกลับที่ได้แนบไว้ อนึ่ง ยอดเบี้ยประกันจะกำหนดตามเอกสารแสดงรายได้และเอกสารขอลดหย่อนดังกล่าว  
**ติดต่อสอบถาม** : แผนกให้คำปรึกษาประกัน (โยเค็งโชด้งคะ)  
☎06-6858-2301

## ■เรียกเก็บภาษีเมืองและจังหวัดแบบพิเศษของผู้มีรายได้รายเดือน

ตั้งแต่เดือนมิถุนายนถึงพฤษภาคมปีถัดไป ที่ทำงานจะหักเก็บภาษีเมืองและจังหวัดเพื่อชำระให้กับทางเมืองจากเงินเดือนทุกเดือนของผู้มีรายได้รายเดือน เช่น พนักงานบริษัท เป็นต้น ซึ่งจะมีจดหมายแจ้งยอดภาษีส่งไปให้ท่านผ่านที่ทำงานภายในเดือนพฤษภาคม กรุณาตรวจสอบยอดภาษีนี้ด้วย  
**ติดต่อสอบถาม** : แผนกภาษีชาวเมือง (ชิมินเซคะ) ☎06-6858-2133

## ■รับสมัครสมาชิกคณะกรรมการสภาชาวเมืองต่างชาติ

**เนื้อหา** : ทำหน้าที่สอบถามความคิดเห็นเกี่ยวกับการพัฒนาเมืองให้ป่าอยู่สำหรับชาวเมืองทุกคนรวมทั้งชาวต่างชาติ สภาจะจัดประชุมประมาณปีละ 3 ครั้งในวันธรรมดา

**ระยะเวลาปฏิบัติงาน** : ตั้งแต่กรกฎาคมปีนี้ ถึงมิถุนายน ค.ศ. 2025

**คุณสมบัติ** : เป็นชาวต่างชาติที่มีทะเบียนบ้านในเมืองโทโยนาคะและอาศัยอยู่จนเกินกว่า 1 ปี รวมทั้งมีอายุ 18 ปีขึ้นไป จำนวน 10 คน

**ค่าตอบแทน** : ครั้งละ 6,000 เยน

**วิธีสมัคร** : รายละเอียดเกี่ยวกับการสมัครและใบสมัคร (สามารถพิมพ์จากโฮมเพจของเมืองได้) จะมีแจกที่แผนกสิทธิมนุษยชนและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ทามาอิโจ) (มีฉบับภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี และเวียดนาม) ผู้สนใจกรุณาส่งไปรษณีย์หรือนามายืนด้วยตนเองได้ที่แผนกสิทธิมนุษยชน เอกสารต้องมาถึงภายในวันศุกร์ที่ 19 พฤษภาคม

**ติดต่อสอบถาม** : แผนกสิทธิมนุษยชน (จินเค็งเซชากุคะ)  
☎06-6858-2654

## ■ปรับลดระดับโรคติดต่อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ (โควิด)

ตั้งแต่วันที่ 8 พฤษภาคม โรคโควิดจะถูกปรับระดับให้อยู่ในกลุ่มโรคติดต่อประเภทที่ 5 ทางเมืองจึงจะยกเลิกกิจกรรมต่อไปนี้ ได้แก่ บริการส่งอาหาร, การขอให้กักตัวของผู้ติดโรคและบุคคลใกล้ชิด, การแจ้งและลงทะเบียนผู้ป่วยโควิด, บริการที่พักพิง, บริการให้ยืมเครื่องวัดออกซิเจนปลายนิ้ว, การแนะนำโรงพยาบาลให้ผู้ติดเชื้อ อนึ่ง การตรวจหาเชื้อ การตรวจรักษา ยาต่าง ๆ เช่น ยาลดไข้ จะเป็นค่าใช้จ่ายส่วนตัว (อยู่ในประกันสุขภาพ) ส่วนเอกสารยืนยันเข้ารับการรักษา จะออกให้แก่ผู้ที่ยืนยันแจ้งติดโรคภายในวันอาทิตย์ที่ 7 พฤษภาคม

**ติดต่อสอบถาม** : ศูนย์โทรติดต่อโควิดเมืองโทโยนาคะ (โทโยนาคะฉิชิโนคาตะโคโรนาไวรัสเซ็นเซ็นโชคอลเซ็นเตอร์) ☎06-7177-9538



กิจกรรม



イベント



## ■ห้องเรียนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่น โฮตารุงาอิเคะ "งานแลกเปลี่ยน"

**วันเวลา** : 14:00-15:30 ทุกวันอังคาร ตั้งแต่วันที่ 9 พฤษภาคม ถึงวันที่ 11 กรกฎาคม (รวม 10 ครั้ง)

**เนื้อหา** : จับคู่เรียนสนทนาในชีวิตประจำวันกับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น

**คุณสมบัติ** : ชาวต่างชาติ 1อายุ 5 ท่าน

**วิธีสมัคร** : ที่ศาลาประชาคมโฮตารุงาอิเคะ รับตามลำดับก่อนหลัง

**สถานที่** - **ติดต่อสอบถาม** : ศูนย์ประชาคมโฮตารุงาอิเคะ (โฮตารุงาอิเคะโคมินคัง) ☎06-6843-5561

## ■ห้องเรียนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่น โซไน

**วันเวลา** : 10:00-11:30 ทุกวันศุกร์ ตั้งแต่วันที่ 19 พฤษภาคม ถึงวันที่ 7 กรกฎาคม (รวม 8 ครั้ง)

**เนื้อหา** : คอร์สเรียนสนทนาในชีวิตประจำวันเบื้องต้นและคอร์สพัฒนาภาษา

**คุณสมบัติ** : ชาวต่างชาติ

**ค่าใช้จ่าย** : ตามจริง (ค่านั่งสื่อเรียน)

**วิธีสมัคร** : ที่ศาลาประชาคมโซไน รับตามลำดับก่อนหลัง

**สถานที่** - **ติดต่อสอบถาม** : ศูนย์ประชาคมโซไน (โซไนโคมินคัง) ☎06-6334-1251

## ■国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

昨年年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送ります。いずれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

**問い合わせ** : 保険相談課 ☎06-6858-2301

## ■給与所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

**問い合わせ** : 市民税課 ☎06-6858-2133

## ■外国人市民会議委員募集

**内容** : 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聞きます。会議は平日に年3回程度

**任期** : 7月～2025年6月

**対象** : 住民登録のある外国人で、豊中市に1年以上住んでいる、18歳以上の1人、10人

**謝礼** : 1回6,000円

**申込み** : 人権政策課、とよなか国際交流センター(玉井町)などで配布する募集要項(英語、中国語、韓国語・朝鮮語、ベトナム語版あり)申込用紙(市のホームページからも取り出し可)で、人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月19日(金)必着

**問合せ** : 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

5月8日(月)から新型コロナウイルス感染症の分類が5類感染症に変わります。それに従い配食サービス、感染者や濃厚接触者の外出制限

の要請、発生届や陽性者の登録、宿泊療養、パルスオキシメーターの貸し出し、感染者への入院勧告がなくなります。検査、診察、解熱剤などの薬は自己負担(保険適用)になります。療養証明書は、届出日が5月7日(日)の発生届まで発行します。

**問い合わせ** : 豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンター ☎06-7177-9538

## ■日本語よみかき教室・蛭池「交流会」

**日時** : 5月9日～7月11日の火曜日(10回) 14:00～15:30

**内容** : 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

**対象** : 外国人ほか5人

**申し込み** : 蛭池公民館。先着順。

**場所** - **問い合わせ** : 蛭池公民館 ☎06-6843-5561

## ■日本語よみかき教室・庄内

**日時** : 5月19日～7月7日の金曜日(8回) 10:00～11:30

**内容** : 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象** : 外国人

**費用** : 実費(テキスト代)

**申し込み** : 庄内公民館。先着順

**場所** - **問い合わせ** : 庄内公民館 ☎06-6334-1251